

Literatúra

- ADAMCOVÁ, L.: Neštandardné prvky ako charakterizačný prostriedok v jazyku románu *The Catcher in the Rye* a miera ich prekladu. Diplomová práca. FFUK, Bratislava 1983.
- BAGIN, A.: Žánre kritiky prekladu. *Slavica Slovaca*, 16, 1981, č. 2, s. 136—141.
- BACHTIN, M. M.: Problémy poetiky románu. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1973.
- BARAŇÁKOVÁ, Z.: Úloha prekladu pri výrobe dabovaných filmov. Diplomová práca. Filozofická fakulta UK, Bratislava 1982.
- BASNETT-MCGUIREOVÁ, S.: *Translation Studies*. Methuen, London and New York 1980.
- BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, K.: Dabing ako spôsob prenosu jazykovej komunikácie. *Panoráma*. Zborník filmových teoretických statí, 1979, č. 2, s. 30—36.
- BERNKOPFOVÁ, L.: Prekladateľské a redaktorské zúfalstvo? *Revue svetovej literatúry*, 21, 1985, č. 1, s. 180—181.
- BIRČÁK, P.: O hodnotách a mankách prekladu. *Romboid*, 20, 1985, č. 4, s. 49—55.
- BÜHLER, H. (ed.): *Translators and Their Position in Society*. Xth World Congress of FIT. Proceedings. Wilhelm Braumüller, Wien 1985.
- ČEPAN, O.: Preklad ako proces. *Romboid*, 7, 1972, č. 3, s. 66—70.
- DUBSKÝ, I.: Problém času v Camusov *Cizinci*. *Orientace*, 2, 1967, č. 2, s. 29—34.
- ĎURIŠIN, D.: O literárnych vzťahoch. *Sloh, druh, preklad*. Veda, Bratislava 1976.
- : Medziliterárne aspekty literárnej kritiky. *Romboid*, 19, 1984, č. 3, s. 73—82.
- DVONČ, L.: Vlastné mená v prekladoch. *Revue svetovej literatúry*, 20, 1984, č. 2, s. 168—180.

- ENGELS, F.: Anti-Dühring. In: Čítanka marxistickej filozofie. Pravda, Bratislava 1964.
- FELDEK, L.: Náš hosť... Revue svetovej literatúry, 12, 1976, č. 2, s. 177—181.
- : Z reči do reči. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1977.
- : Ako. In: Homo scribens. Smena, Bratislava 1982.
- FELIX, J.: Jubileum Tatranu a naša prekladová literatúra. In: Človek a kniha (zb.). Tatran, Bratislava 1972, s. 73—87.
- FERENČÍK, J.: Poetika prekladu drámy. Romboid, 14, 1979, č. 1, s. 42—47.
- : Kritika prekladu. (Problémy jej súčasného vývinu.) Slavica Slovaca, 14, 1981, č. 2, s. 122—129.
- : Kontexty prekladu. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1982.
- FRANKO, Š.: Preklady názvov americkej literatúry do slovenčiny v Malej encyklopédii spisovateľov sveta. Prednáška na konferencii 40 rokov prekladu v socialistickej spoločnosti, konanej v marci 1985 v Bratislave.
- FUNKCIA umeleckej kritiky (zb.). Tatran, Bratislava 1981.
- GÓRSKI, K.: Literárna alúzia. In: Slovo, význam, tvar (zb.). Slovenský spisovateľ, Bratislava 1972, s. 188—196.
- HARPÁŇ, M.: Preventívna básnická akcia. (Na okraj poetík V. Popu a J. Ondruša.) Slovenské pohľady, 86, 1971, č. 4, s. 81—91.
- HEČKO, B.: (rec.) J. Rybák: Kapitoly o jazyku a prekladaní. Romboid, 17, 1982, č. 2, s. 94—95.
- HEVEŠI, M.: (rec.) V. Ivanov: Farebné vetry; Budhov návrat. Slovenské pohľady, 91, 1976, č. 2, s. 147—149.
- HOCHÉL, B.: O súkromnej kritike. Romboid, 13, 1978, č. 8, s. 73—76.
- : Román o rozpade hodnôt. Romboid, 15, 1980, č. 3, s. 85—88.
- : Plagiát a metatextový aspekt. Pokus o typológiu javu. Slovenská literatúra, 28, 1981a, č. 2, s. 114—127.
- : Slang v národnom jazyku. In: Studia Academica Slovaca 10, Alfa, Bratislava 1981b, s. 135—154.
- : Preklad a štúdium prekladateľstva. In: Jazyk — prostriedok zbližovania národov. Zborník z Komenského trienále 1980. MDKO, Bratislava 1981c, s. 37—41.
- : Čo je slang. Slang a iné nespisovné vrstvy jazyka. Pokus o vymedzenie a usúvzťažnenie javu. In: Sborník přednášek z II. konference o slangu a argotu v Plzni 23.—26. září 1980. Pedagogická fakulta v Plzni, Plzeň 1982, s. 9—27.
- : Komunikačný štatút prekladu v dabingu. In: Kontakt, 1983a, č. 7—8, s. 15—27.
- : O literárnom jazyku. Nové slovo, č. 5 — Nedela, č. 4, 3. 2. 1983b, s. 2.

- : O nespisovnej slovnej zásobe mládeže. In: *Studia Academica Slovaca* 12, Alfa, Bratislava 1983c, s. 211—228.
- : O verejnej kritike. In: *Úloha literárni a divadelní kritiky v socialistické spoločnosti*. Slezské muzeum, Opava 1983d, s. 31—35.
- : Preklad ako tvorba. *Romboid*, 20, 1985, č. 7, s. 81—84.
- : Prevodat i izučavaneto mu kato universitetski predmet. In: *C pogled kam utrešnja den. Podgotovka na mladi prevodači. Sajuz na prevodačite v Balgaria*, Sofia 1986, s. 162—168.
- : Literárne absencie a návraty. In: *Studia Academica Slovaca* 18, Bratislava 1989, s. 123—136.
- HORECKÝ, J.: *Spoločnosť a jazyk*. Veda, Bratislava 1982.
- HORNÁT, J.: Pětatřicet let tvorby Johna Steinbecka. In: J. Steinbeck: *O myších a lidech. Na plechárně*. Státní nakladatelství krásné literatury a umění, Praha 1965, s. 7—24.
- HRABÁK, J.: *K morfologii současné prózy*. Blok, Brno 1969.
- HVIŠČ, J.: *Obraz polskej literatúry u nás (1945—1972)*. *Revue svetovej literatúry*, 11, 1975, č. 6, s. 162—168.
- ILEK, B.: *Ideové stanovisko prekladateľa*. *Československá rusistika*, 17, 1972, č. 7, s. 162—168.
- CHMEL, R.: *Preklady maďarskej literatúry v rokoch 1945—1975*. *Revue svetovej literatúry*, 12, 1976, č. 3, s. 146—151.
- JELENOVÁ, J.: *K českému překladu slovenských slangových lexikálních jednotek*. In: *Sborník přednášek z II. konference o slangu a argotu v Plzni 23—26. září 1980*. Pedagogická fakulta v Plzni, Plzeň 1982, s. 161—167.
- KENÍŽ, A.: *Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia*. Univerzita Komenského, Bratislava 1980.
- KMEŤOVÁ-STAJKOVÁ, O.: *Druhy realizácie slovenského znenia hraných filmov a úloha redaktora pri ich spracovaní*. Záverečná práca. FFUK, Bratislava 1981.
- KNĚZEK, L.: *Preklady z iných literatúr do slovenčiny*. Bibliografia 1945 až 1968. Diliza, Bratislava 1969.
- KNITTLOVÁ, D.: *Ke konfrontaci jazykové situace v uměleckém překladu*. Rukopis přednášky přednesené v Praze roku 1981.
- KOČIŠ, F.: *Slang pod lupou jazykovedca*. *Nové slovo*, č. 18, *Nedeľa*, č. 14, 5. 5. 1983, s. 2.
- KOCHOL, V.: *Prekladová interpretácia*. In: *Literárne reflexie*. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1979, s. 121—126.
- KOMPARATISTIKA a preklad. Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava 1980.
- KOT, J.: *Náš hosť...* *Revue svetovej literatúry*, 12, 1976, č. 3, s. 163—166.
- KREITLER, H. — KREITLEROVÁ, S.: *Psychology of the Arts*. Duke University Press, Durham 1972.

- KUČERA, C.: Název díla jako problém překladatelský. Rukopis přednášky přednesené v Praze roku 1984.
- LEVÝ, J.: České teorie překladu. Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, Praha 1957.
- : Umění překladu. Československý spisovatel, Praha 1963, 1983.
- LIBA, P.: Tendenčný prepis v systéme literárneho vzdelania. KLKEM Pedagogickej fakulty v Nitre, Nitra 1978.
- LILOVOVÁ, A.: Uvod v obštata teorija na prevoda. Narodna kultura, Sofia 1981.
- : Osnovnyje principy tipologii perevoda. In: Chudožestvennyj perevod. Voprosy teorii i praktiki. Izdatel'stvo Jerevanskogo universiteta, Jerevan 1982, s. 42—53.
- LOTMAN, J.: O metajazyce typologických popisů kultury. Orientace, 4, 1969, č. 2, s. 67—80.
- : Struktura chudožestvennogo teksta. Isskustvo, Moskva 1970.
- : The Sing Mechanism of Culture. Semiotica, 12, 1974, č. 4, s. 301—305.
- MACURA, V.: Poetika titulu v překladech Reportáže psané na oprátce. Česká literatura, 22, 1974, č. 5, s. 446—452.
- : Funkce překladu v české obrozené kultuře. In: Slavica Pragensia, 13. Problémy překladu a tlumočení. Univerzita Karlova, Praha 1983.
- : Znamení zrodu. Československý spisovatel, Praha 1984.
- MANILLA, M.: Übersetzer oder Übertexter? Zum Standort des literarischen Übersetzers. Rukopis přednášky přednesené na X. světovém kongrese FIT-u vo Viedni, 1984.
- MAREŠ, P.: O překládání titulů filmového díla. Naše řeč, 65, 1982, č. 3, s. 128—144.
- MATHAUEROVÁ, S.: Nejstarší slovanské teorie překladu. Československá rusistika, 29, 1984, č. 5, s. 198—201.
- MIHÁLIK, P.: Filmové dielo. In: Teória dramatických umení (zb.). Tatran, Bratislava 1981.
- : Kapitoly z filmovej teórie. Tatran, Bratislava 1983.
- MIHÁLIK, V.: Náš hosť... Revue svetovej literatúry, 12, 1976, č. 6, s. 172—173.
- MIKO, F.: Invariant a rozptyl prekladu. Slovenské pohľady, 87, 1971a, č. 8, s. 54—59.
- : Preklad ako hra na ekvivalenciu. Slovenské pohľady, 1971b, č. 8, s. 10—22.
- : Cesta k modelu literárnej komunikácie. In: Literárna komunikácia (zb.). Matica slovenská, Martin 1973a, s. 10—22.
- : Stilistika i teorija perevoda special'nogo teksta. Slavica Slovaca, 8, 1973b, č. 3, s. 264—274.

- : Marxistická dialektika a protirečenia v teórii prekladu. In: Popovič, A., 1974, s. 117—119.
- : Štýlové konfrontácie. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1976.
- : Výmena konotačného kódu v preklade. (Modelová analýza poetického prekladu.) In: Komparatistika a preklad (zb.), 1980, s. 35—56.
- : Metodologická typológia odborných textov a preklad. Slavica Slovaca, 16, 1981, č. 2, s. 117—121.
- : Verš v recepcii poézie. Pedagogická fakulta v Nitre, Nitra 1985a.
- : Preklad a totožnosť diela. Romboid, 20, 1985b, č. 11, s. 32—37.
- MILLER, G. A.: Literature and Communication. McGraw-Hill, New York 1951.
- MISTRÍK, J.: Žánre vecnej literatúry. Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava 1975.
- : Štylistika slovenského jazyka. Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava 1977.
- MLACEK, J.: Vplyv prekladu na štýlovú diferenciáciu spisovnej slovenčiny. In: Slavica Pragensia XXIII. Problémy překladu a tlumočení. Univerzita Karlova, Praha 1983, s. 129—136.
- : Jazykový úzus a takzvané vydavateľské úzy. In: Studia Academica Slovaca 18, Alfa, Bratislava 1989.
- MRKTČJAN, L.: Stichotvornyj perevod i stihi o perevodach. In: Chudožestvennyje perevoda (zb.). Izdatel'stvo Jerevanskogo universiteta, Jerevan 1982, s. 54—63.
- NIKIFOROVÍČ, V.: Obšti čerti i nacionalni tradicii na prevodačeskoto izkustvo v balgarskata i savetskata literatura. In: Izkustvo na prevoda 4. Narodna kultura, Sofia 1980, s. 179—190.
- ORIGINÁL — preklad. Interpretačná terminológia. Tatran, Bratislava 1983.
- OSERS, E.: Unity in Diversity. In: Bühler, E. (ed.), 1985, s. 131—134.
- PAULINY, E.: Konštantín-Filozof ako teoretik prekladu. (Na 111. výročie jeho smrti.) Revue svetovej literatúry, 16, 1980, č. 1, s. 165—169.
- PECHAR, J.: Otázky literárního překladu. Československý spisovatel, Praha 1986.
- PLUTKO, P.: pozri poznámku č. 4 na s. 116.
- POJMOSLOVIE literárnej komunikácie. Originál/preklad. Pedagogická fakulta v Nitre, Nitra 1976.
- : Poetika umeleckého prekladu. Proces a text. Tatran, Bratislava 1971.
- POPOVIČ, A.: Preklad a výraz. VSAV, Bratislava 1968.

- : Prenos vedeckých informácií a preklad. Slavica Slovaca, 8, 1973 a, č. 3, s. 253—254.
- : Štatút prekladateľskej kritiky. Romboid, 8, 1973b, č. 2, s. 45—48.
- : Umelecký preklad v ČSSR. Výskum. Bibliografia. Matica slovenská, Martin 1974.
- : Teória umeleckého prekladu. Aspekty textu a literárnej metakomunikácie. Tatran, Bratislava 1975a.
- : Perspektívy marxistickej vedy o umeleckom preklade. Slavica Slovaca, 10, 1975b, č. 2, s. 124—129.
- et al.: Pojmoslovie literárnej komunikácie. Originál/preklad. Pedagogická fakulta v Nitre, Nitra 1976.
- : K typológii odborného a umeleckého prekladu. In: Preklad odborného textu (zb.). Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava 1977a, s. 191—194.
- : Súčasný stav teórie umeleckého prekladu. Československá rusistika, 22, 1977b, s. 214—219.
- : Náš hosť... Revue svetovej literatúry, 13, 1977c, č. 5, s. 177—179.
- : Vymedzenie pojmu preklad z komunikačného aspektu. Československá rusistika, 24, 1979, č. 5, s. 193—197.
- et al.: Originál — preklad. Interpretačná terminológia. Tatran, Bratislava 1983.
- et al.: Interpretácia umeleckého textu. Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava 1981.
- PREKLAD odborného textu. Slovenské pedagogické nakladateľstvo, Bratislava 1977.
- PREKLAD spoločenskovedných textov. Obzor, Bratislava 1978.
- PREKLAD včera a dnes. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1986.
- RANDOVÁ, D.: Nespisovné prvky v preklade. Diplomová práca. FFUK, Bratislava 1981.
- SŁAWIŃSKI, J.: O funkciách literárnej kritiky. Mladá tvorba, 13, 1968, č. 7, s. 38—39.
- SEKVENT, K.: O prekladaní názvov francúzskych literárnych diel. Revue svetovej literatúry, 20, 1984.
- SLOBODA, R.: Rozum. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1982.
- SLOBODNÍK, D.: Básnický preklad v slovenskom romantizme. Slavica Slovaca, 15, 1980a, č. 4, s. 353—367.
- : Sémantický priestor v básnickom preklade. In: Romboid, 15, 1980b, č. 9, s. 44—51.
- : Preklad dramatického textu. In: Teória dramatických umení (zb.). Tatran, Bratislava 1981.
- : Súradnice poézie. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1985a.
- : Teória prekladu u nás po roku 1945. Romboid, 20, 1985b, č. 7, s. 15—21. Tiež in: Preklad včera a dnes, 1986.

- : Kontext slovenskej poézie. Tatran, Bratislava 1985c.
- SMREK, J.: S Jánom Smrekom o to istom (Otázky J. Števček.) Slovenské pohľady, 86, 1970, č. 2, s. 89.
- SONG, Y.: Topics in Translation Studies. Han Shin Publishing Company, Seoul 1984.
- STADTRUCKER, I.: K problematike práce s prekladovým textom v televízii. Interná tlač Ústredia slovenských prekladateľov, Bratislava 1981.
- STEINER, G.: After Babel. Aspects of Language and Translation. Oxford University Press, Oxford 1975.
- ŠIMONOVICH, J.: Próza o básni. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1972.
- ŠOR, V.: Kak pisať istoriju perevoda. In: Masterstvo perevoda, Moskva 1973 s. 277—297.
- ŠTEVČEK, J.: Pokus o typológiu čítania. In: Estetika a literatúra. Tatran, Bratislava 1977, s. 77—83.
- : Umelecká kultúra a literárna kritika. In: Funkcia umeleckej kritiky (zb.). Tatran, Bratislava 1981, s. 69—83.
- ŠÚTOVEC, M.: Zo súkromnej knižnice. Slovenské pohľady, 86, 1970, č. 1, s. —
- VASOVOVÁ, I.: Teorija i praktika perevoda. Nauka i iskusstvo, Sofia 1980.
- VILIKOVSKÝ, J.: Nad prekladom „Marcových Íd“. Slovenské pohľady, 95, 1979a, č. 3, s. 55—69.
- : Náš hosť... Revue svetovej literatúry, 15, 1979b, č. 1, s. 173—176.
- : Preklad materiálnej špecifiky. Revue svetovej literatúry, 16, 1980a, č. 5, s. 170—176.
- : Preklad jazykovej špecifiky. Revue svetovej literatúry, 16, 1980b, č. 6, s. 170—176.
- : Havran v slovenčine. Slovenské pohľady, 96, 1980c, č. 9, s. 63—69.
- : Preklad ako proces. Interpretácia — Konceptia — Reprodukcia. Revue slovenskej literatúry, 18, 1982a, č. 1, s. 161—171.
- : Naturalizácia v preklade. Revue svetovej literatúry, 18, 1982b, č. 4, s. 159—169.
- : Deväť rokov hostí. Revue svetovej literatúry, 20, 1984a, č. 6, s. 164—167.
- : Preklad ako tvorba. Slovenský spisovateľ, Bratislava 1984b.
- : O vývoji prekladu. Nedeľa, č. 19, (Nové slovo, č. 19), 18. IV. 1985, s. 1 a 3.
- : K vývoju prekladateľských metód za uplynulých štyri-

dsaf rokov. In: Preklad včera a dnes (zb.). Slovenský spisovateľ, Bratislava 1986, s. 55—65.

VYGOTSKIJ, L. S.: Psychologie umění. Odeon, Praha 1981.

WINCZER, P.: Horovove preklady z Juliana Przyboša. Slavica Slovaca, 7, 1974, č. 1, s.

ZADRAŽIL, L.: Překladatelská metoda jako pojem dějin překladu. In: Československá rusistika, 27, 1982, č. 5, s. 193—197.

ZAJAC, P.: Dva preklady jednej básne. Slavica Slovaca, 9, 1976, č. 1, s.

—————: Hviezdoslavova súkromná knižnica v literárnom múzeu. In: Literárne múzeum v komunikácii (zb.). Literárne múzeum P. O. Hviezdoslava — Pedagogická fakulta v Nitre, Dolný Kubín — Nitra 1977, s. 57—69.

—————: Z reči do jazyka. Československá rusistika, 24, 1979, č. 5, s. 216—219.

—————: 1981 = Popovič, A. et al.: Interpretácia umeleckého textu.

————— — ŠTRASSER, J.: Deväť krokov k prekladu básne. Rom-boid, 13, 1978, č. 12, s. 36—43.

ŽDAN, V.: Úvod do estetiky filmu. Odeon, Praha 1976.